

# GRAFIKATOR®

DIE 10. INTERNATIONALE CARTOON-BIENNALE

2020

THEMA: MOBILITÄT  
TOPIC: MOBILITY



Germany - Lübben (Spreewald) / Lubin (Błota)

  
**LÜBBEN**  
Die Stadt im Spreewald

  
Landkreis  
**DAHME-SPREEWALD**  
Erholung Natur, Sport, Erlebnis



**Liebsch** Seit  
Mein Autohaus 1917

Mit freundlicher  
Unterstützung durch die  
Mittelbrandenburgische  
Sparkasse

**RATHAUS  
GALERIE  
LÜBBEN**

GRAFIKATUR® 2020  
» Mobilität«

Grußwort «GRAFIKATUR® 2020»

## Liebe Gäste,

als wir uns für das Motto der 10. Grafikatur, „Mobilität“, entschieden, konnten wir nicht ahnen, dass es so eine Aktualität gewinnen würde. Sicher: Mobilität ist seit vielen Jahren eines der wichtigsten Themen unserer Zeit und unserer Zukunft. Aber dass Mobilität plötzlich von Immobilität abgelöst werden würde, das konnten wir damals noch nicht ahnen.

Doch mitten in unsere Ausschreibung platzte das Corona-Virus. Jegliche Mobilität war gestoppt, wir blieben zu Hause. Was dann geschah, hat wohl jeden von uns überrascht: Führte fehlende äußere Mobilität bei dem einen zu Antriebslosigkeit, ja Erstarrung ob der großen Unsicherheiten, die die weltweite Pandemie mit sich brachte, brach bei dem anderen eine nie dagewesene innere Mobilität aus, die sich in Kreativität und tiefer Selbstreflexion äußerte. Wenn ich mir die Arbeiten der diesjährigen Grafikatur anschau, spüre ich eine große Mobilität, ja eine besonders große Lust, sich mit den Fragen der Zeit auseinanderzusetzen, gerade weil sie von Corona beeinflusst sind. Das zeichnet Sie, verehrte Künstler aus: dass sie uns, egal, in welchem Zustand sich die Welt befindet, kreativ und bissig den Spiegel vorhalten und uns damit aus mancher Lethargie erwecken.

So führt uns dieses Corona-Jahr einmal mehr vor Augen, wie wichtig die Reflexion unseres Seins durch Kunst, insbesondere aber durch Karikaturen, ist. Deswegen gebührt Ihnen, liebe Künstler, mein allergrößter Dank! Danken möchte ich aber auch allen, die diese Grafikatur unter schwierigen Bedingungen ermöglichen - den Sponsoren, Förderern, Organisatoren und besonders der Jury, die das große Vergnügen hatte, alle 442 eingesandten Arbeiten sehen zu dürfen. Bewahren wir uns die innere Mobilität, die uns dieses Jahr beschert hat!

Mit den besten Wünschen, bleiben Sie gesund,

Ihr



Lars Kolan

Bürgermeister Lübben (Spreewald) / Lubin (Błota)

## Preisträger

### Luc Vernimmen

Schon als Kind war Luc Verminnen (\*1959) von Zeichnungen und Comics fasziniert. Sein Studium in Bildender Kunst absolvierte Verminnen an der renommierten St. Lucas Schoof of Arts in Antwerpen. Ergänzend studierte er danach Bildhauerei an der Academy of Fine Arts. Jahrzehntlang setzte er in seinen Arbeiten mit Hilfe von Ätztechniken und Radierungen eher graphische Schwerpunkte, um in späteren Jahren auch der Farbe mehr und mehr Raum in seinem Schaffen zu geben. Verminnen arbeitet darüber hinaus als Schriftart-Designer und Software Tester in der Grafikabteilung eines großen Unternehmens.



### Ali Shahali

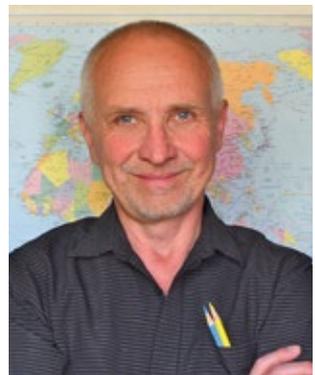
Shahali wurde 1975 in Teheran geboren. Seinen ersten internationalen Wettbewerb gewann er mit bereits 22 Jahren. Seitdem ist es ihm immer wieder gelungen, bei solchen Ausschreibungen einen der ersten beiden Plätze zu belegen und seinen Bekanntheitsgrad innerhalb der Künstlergemeinschaft kontinuierlich auszubauen. Seine Werke wurden in Europa, der Türkei, China, Brasilien und Nordamerika ausgestellt. Neben seinem tiefen Verständnis reiner Illustration konnte sich Shahali über die Jahre in Konzeptdesign und Computeranimation einarbeiten.



### Oleh Smal

Smal stammt aus der Ukraine und hat in Kiew Architektur an der Nationalen Universität für Architektur und Bauwesen studiert und abgeschlossen. Er arbeitet als Architekt, Cartoonist, Journalist und Illustrator von Büchern.

Er kann mit Stolz auf 1.500 Publikationen in verschiedenen Magazinen und Zeitungen zurückblicken und wurde für seine Arbeiten bereits in China, Deutschland, Japan, Italien, Iran, Portugal, Rumänien, Russland, Süd-Korea, der Ukraine und Frankreich ausgezeichnet. Er lebt gegenwärtig in Kiew und arbeitet dort als Art Director (künstlerischer Leiter) an der Kommunalen Kunstgalerie.



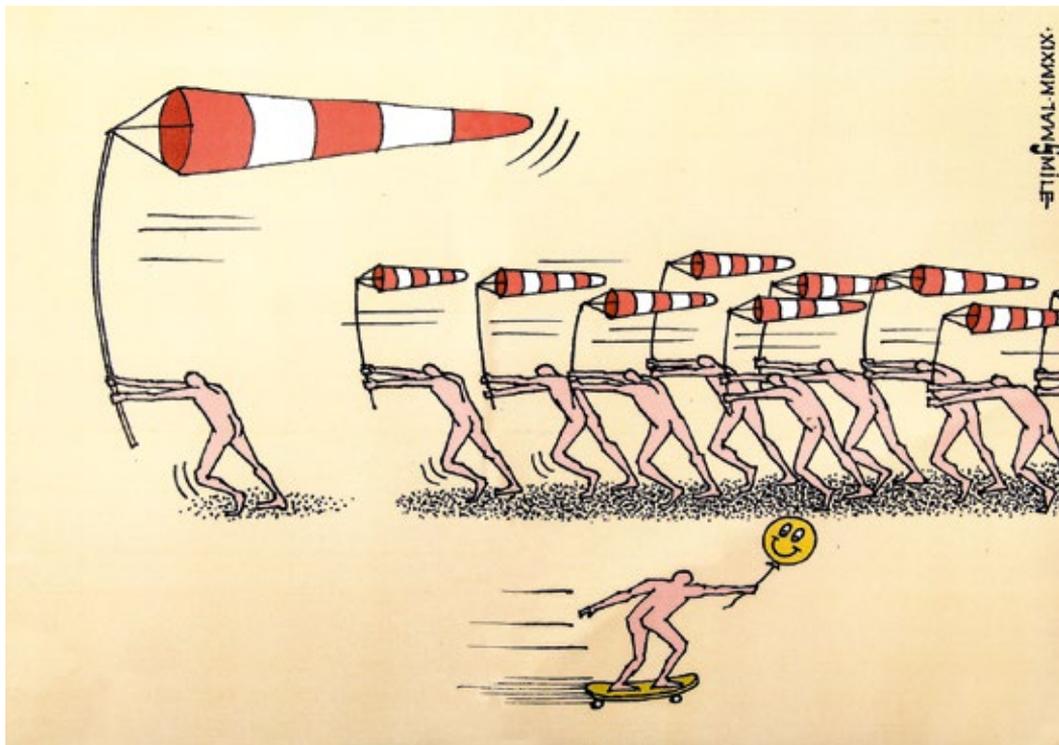


Luc Vernimmen (Belgien)  
1. Preis «Goldene Feder»

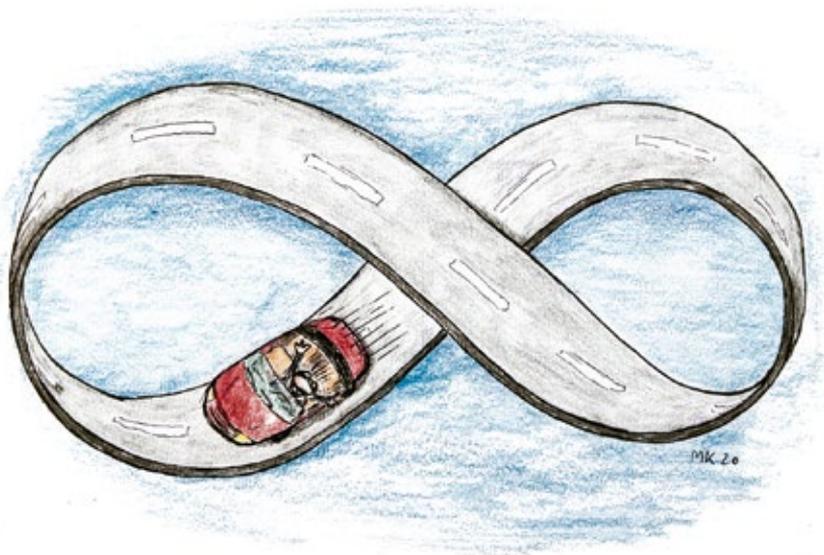
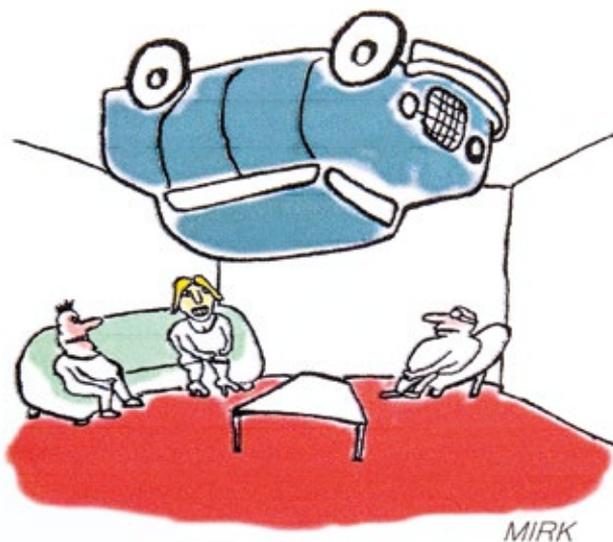


Ali Shahali (USA)  
2. Preis «Silberne Feder»





Oleh Smal (Ukraine)  
3. Preis «Bronzene Feder»



Michael Rickelt (Deutschland)  
Mathias Krug (Deutschland)



*Pol Leurs (Luxemburg)*



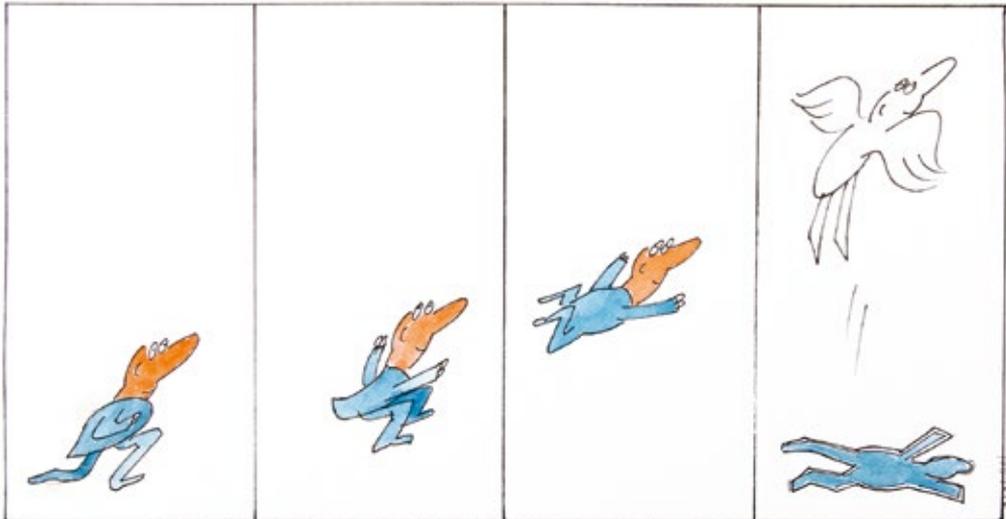
Marco De Angelis (Italien)



Mihai Ignat (Rumänien)  
Mihai Ignat (Rumänien)

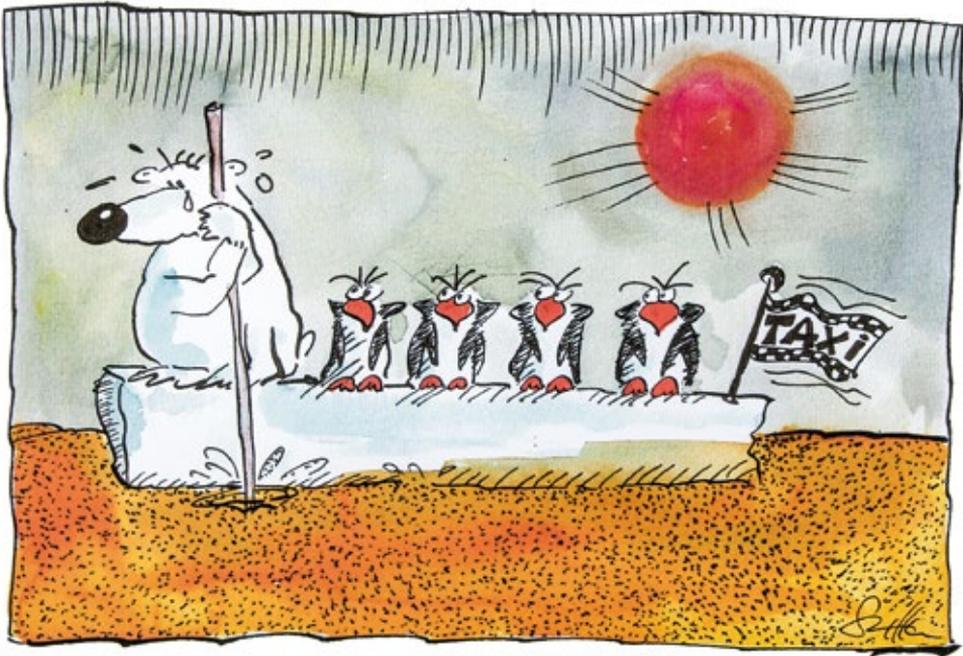


Stefaan Provijs (Belgien)  
Czesław Przejak (Polen)





*Silvia Sonntag (Deutschland)  
Sittipunt Tumying (Thailand)*

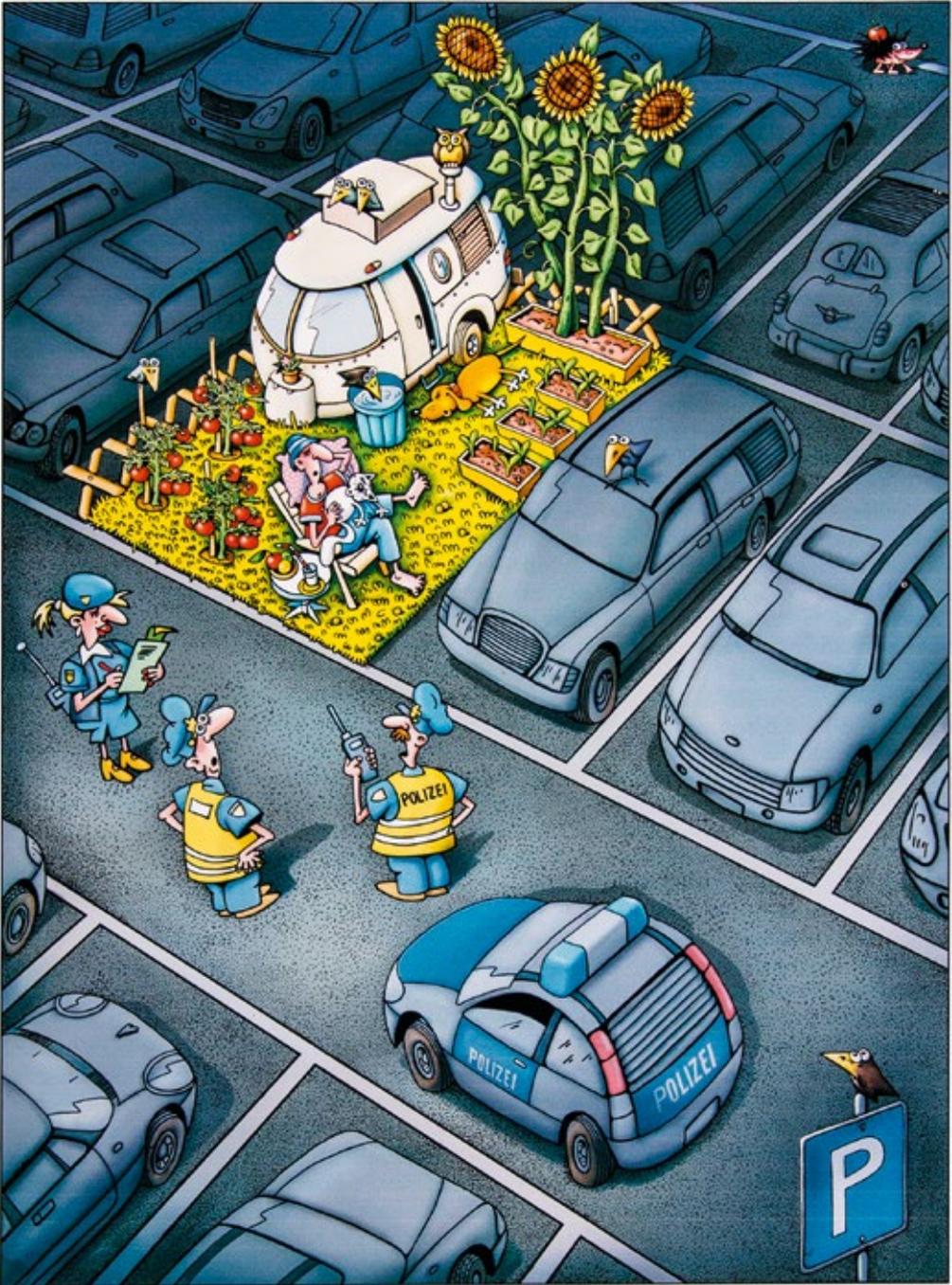


Steffen Jahsnowski-Herschel (Deutschland)  
Rainer Schwalme (Deutschland)



Ali Shahali (USA)  
Rainer Demattio (Deutschland)

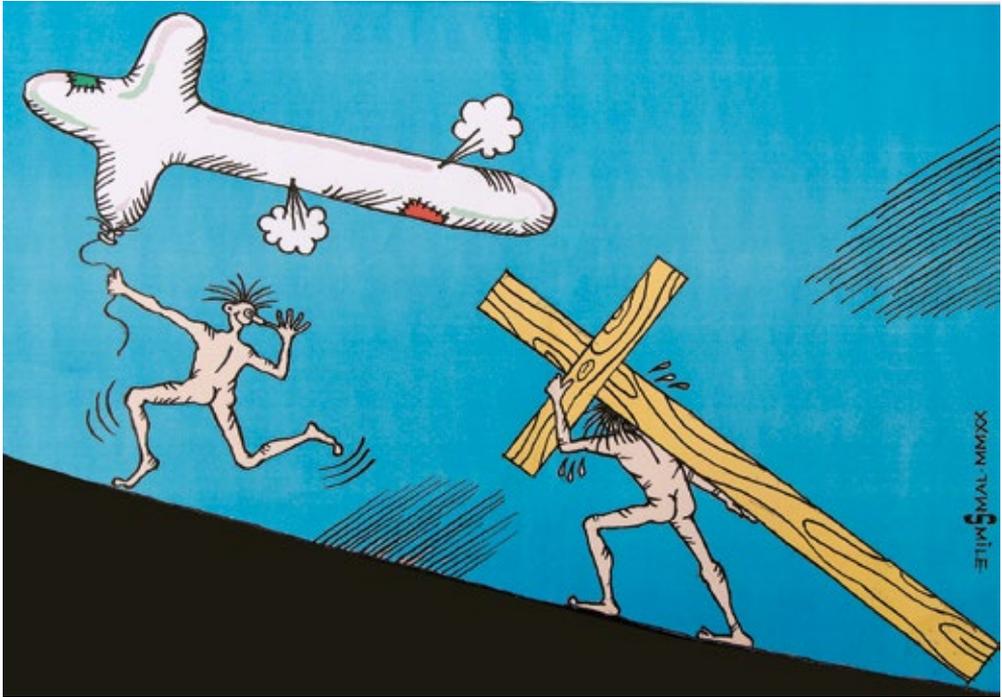




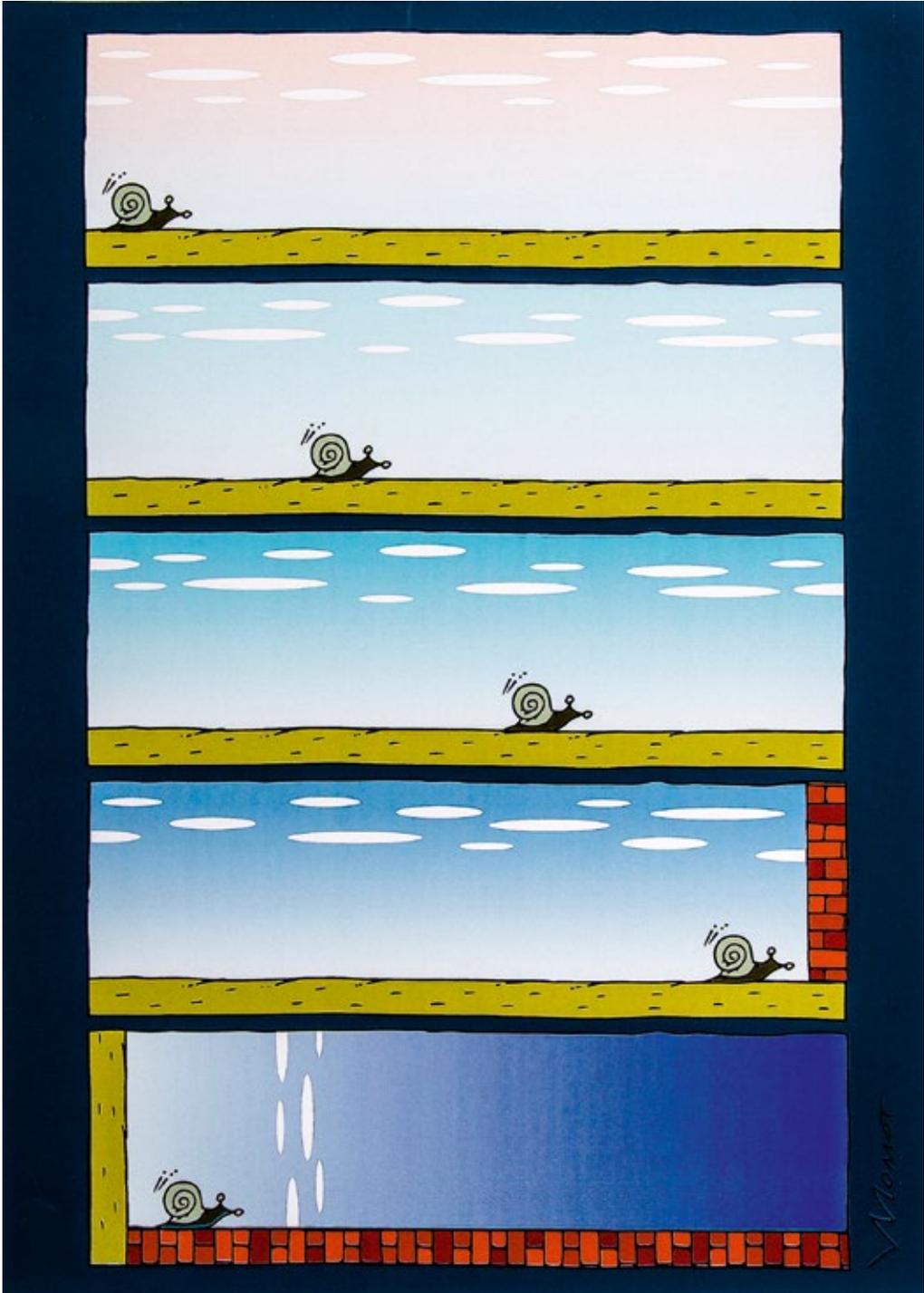
Valeriu Kurtu (Deutschland)



Liviu Stănilă (Rumänien)  
S. Thäsler (Deutschland)

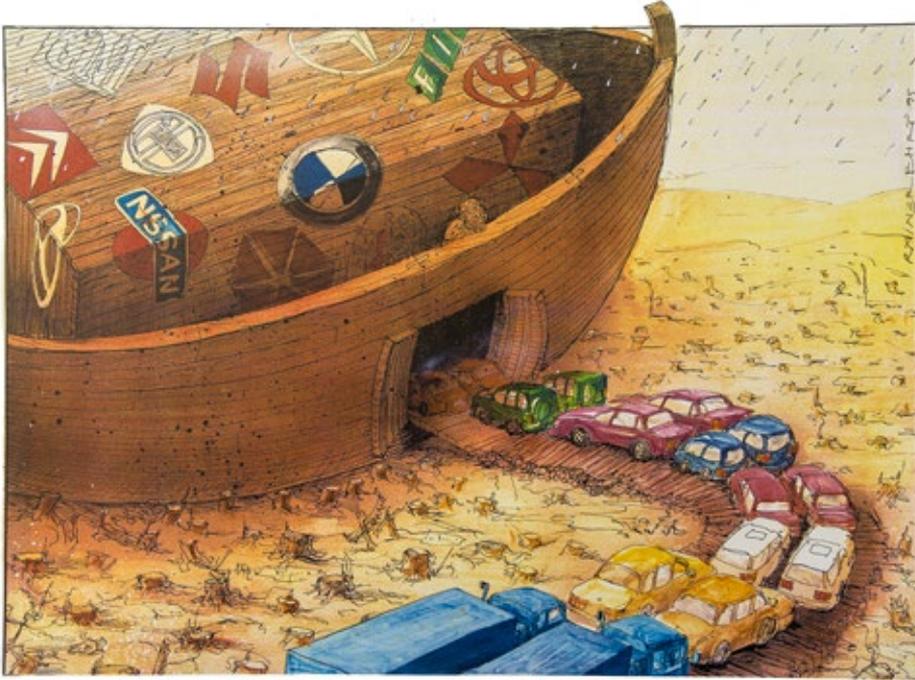


Oleh Smal (Ukraine)  
Tommy Thomdean (Indonesien)





Uwe Moosdorf (Deutschland)



Rainer Ehrh (Deutschland)  
Cornelia Harss (Deutschland)



Ingrid Groschke (Deutschland)  
David Evžžen (Tschechische Republik)



*H.Jürgen Malik (Deutschland)*



Sabine Riemenschneider (Deutschland)  
PolLeurs (Luxemburg)



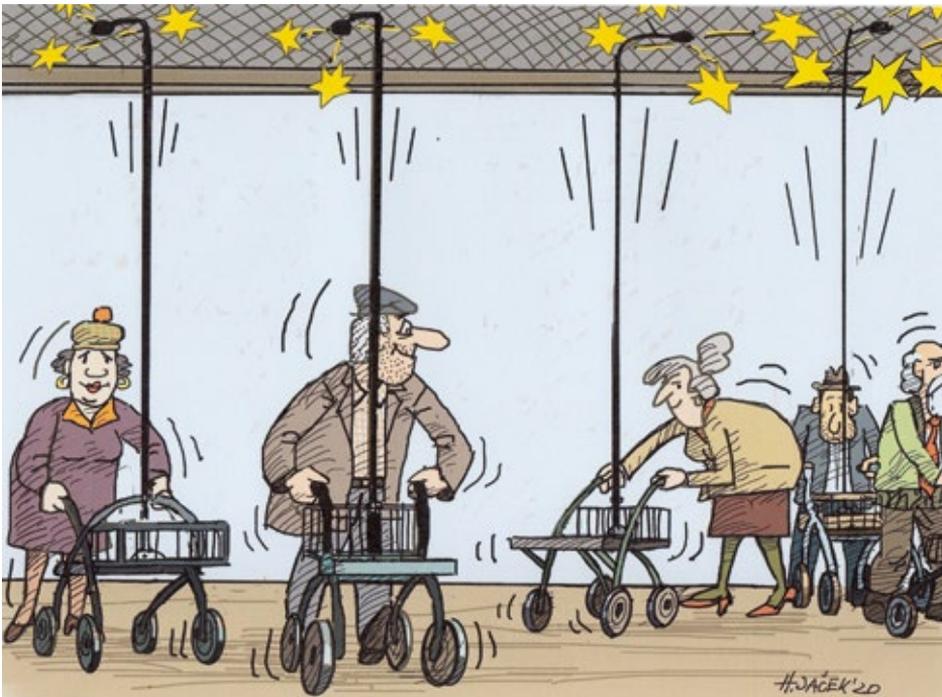
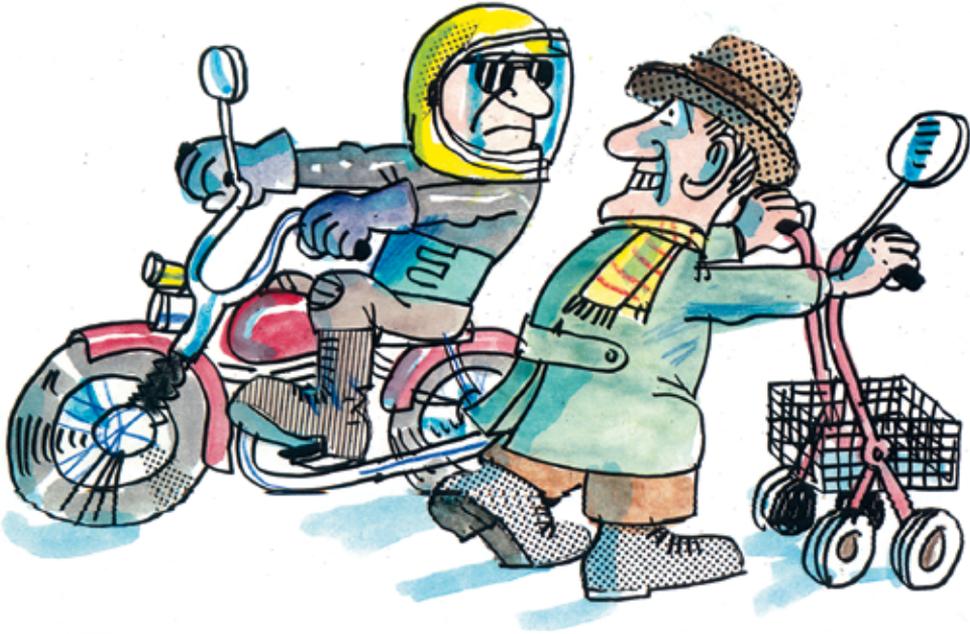
*Cornelia Harss (Deutschland)*



*Katz Grigori (Israel)*



Valeriu Kurtu (Deutschland)



Dr. Jan Tomaschoff (Deutschland)  
Helmut Jacek (Deutschland)



R. Ehrh

$$V = \sum_{V_0+1}^{\pi+1} \frac{f(x_0) + \sin \alpha}{2E - M_0(k-x_0)}$$

$$V_{opt} = \frac{2N(1-3V_0^2 S)}{1-h_0 G}, h \neq 0$$

$$\lim_{x \rightarrow 0} f(x) = \int_{x=0}^{\pi} \frac{2N_0^2(1+V_0)}{(k+x_0)}, k = \frac{1}{2N} \Rightarrow Q < x < 2$$

$$\sum_{x=\pi}^{k+1} \frac{d(x) \sqrt{\frac{2\pi+k}{V_0 - \sin \alpha}} - 1}{\Delta x + f(x)}$$

$$\Delta x = \frac{1}{N_c} \sin\left(\frac{c}{x_0}\right)^T \quad 2M_0 x k_1 > \frac{1}{2} \pi \sin \frac{\pi}{x_0}$$

$$\frac{\lambda}{n_4} = \frac{1}{2} \pi \left( \frac{E - M_0}{2k} \right)$$

$$\int_0^{\pi} \int_x^{\pi} \frac{t^5 \ln \cos^2 \alpha - 1}{\ln f(x) + \pi}$$

$$L = C_L \frac{\rho}{2} S V_0^2 \quad 2E_0 > M_0(k+x_0), d(x) > 1$$

$$V_{opt} = \pi \cdot 2N_0(1+3V_0^k \alpha)$$

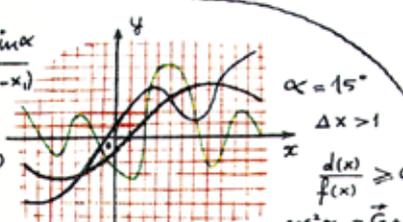
$$\Delta x = \frac{1}{2} \ln(3x - M_0^k \cos \alpha) \quad \pi < M_0^k < 2k$$

$$A f(x) = \int_{x=\pi}^k \frac{d(x)}{\ln x} + \sqrt{\frac{\cos^2 \alpha - 1}{V_0 + \sin \alpha}}, \quad \alpha > 15^\circ, \frac{d(x)}{f(x)} \geq 0; x \in F(x)$$

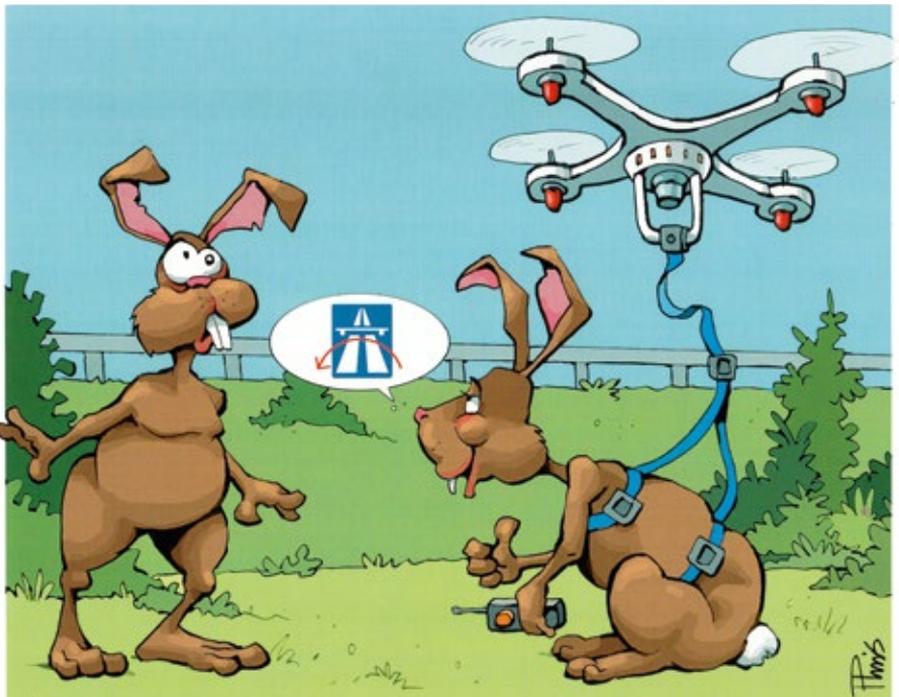
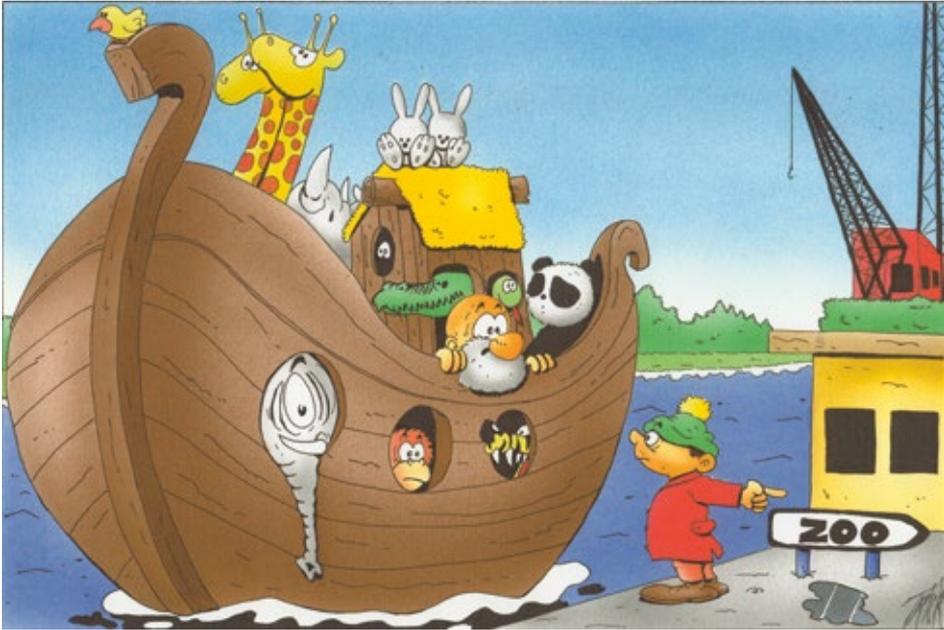
$$\Delta x = N_0 V_0 + \frac{2N_0(1+3V_0 T)}{1-V_0 \pi \sin \alpha}; F_{pr} = \sum t_{op} \frac{1}{N_c} + \sin \alpha$$

$$2M_0^k x + k = \int_3^{\pi} 3MCL + h \cdot \cos^2 \alpha; \alpha > 2k \Rightarrow M = 2,5$$

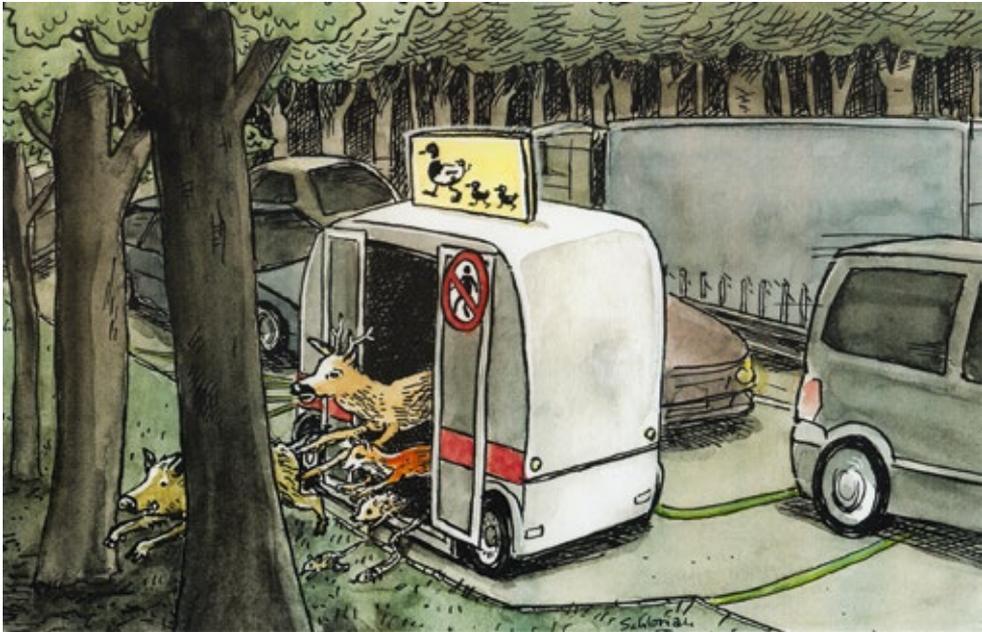
$$h > k; \pi c_0 h \neq 0; F_p = \frac{\pi}{2N_c} \left( \frac{d(x)}{f(x)} + V_0 S \right)$$





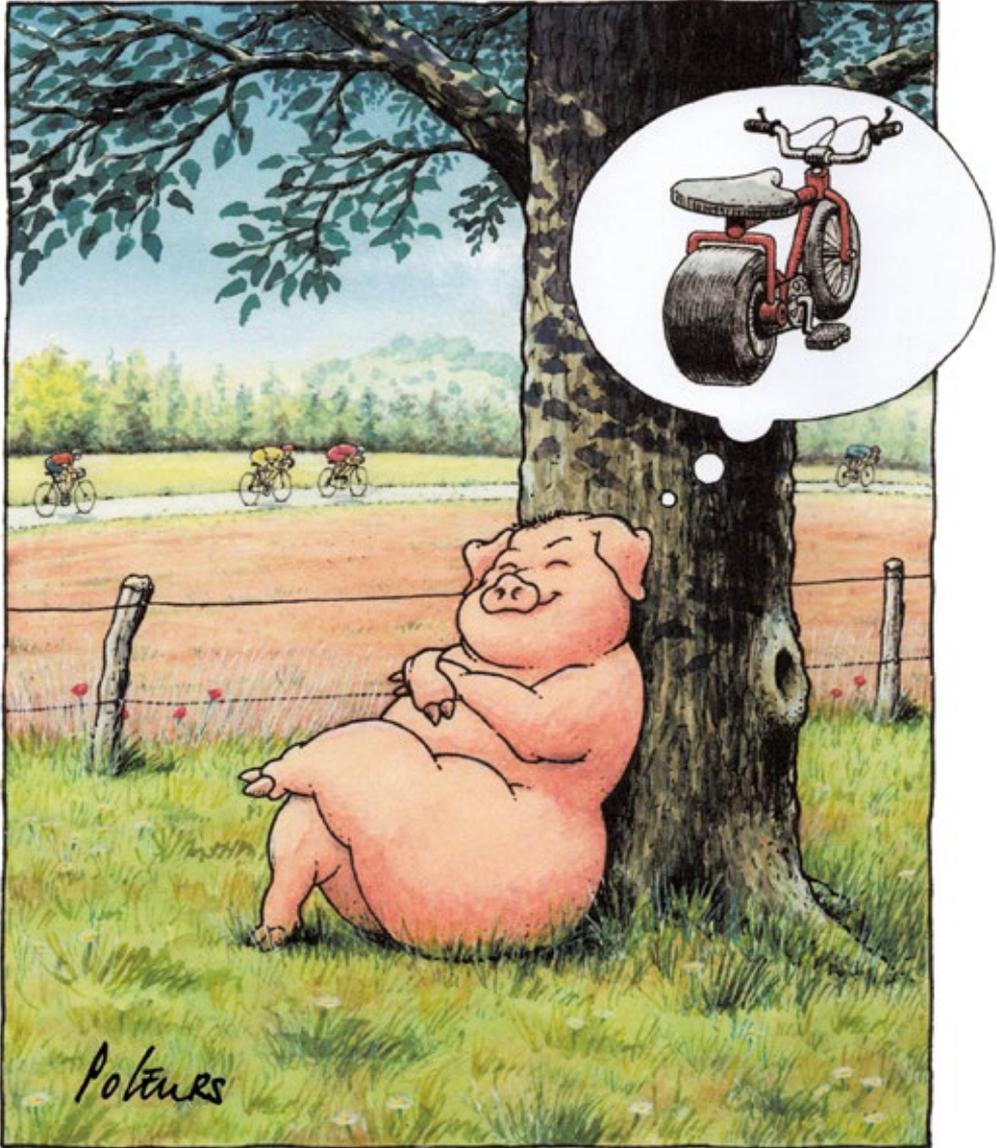


Patrick Heymans (Belgien)  
Eric Peter van der Wal (Niederlande)



Sunnerberg Constantin (Belgien)  
Stefan Haller (Schweiz)











Maren Amini (Deutschland)

## Verzeichnis der Teilnehmer der 10. Internationalen Cartoonbiennale der Stadt Lübben (Spreewald) / Lubin (Błota) zum Thema «Mobilität»

An der «GRAFIKATUR 2020» beteiligten sich 168 Karikaturisten  
aus 29 Ländern mit insgesamt 446 Einsendungen.

<b>Ägypten</b>	Arnulf Zimmermann	Matthias Krug	Carlo Sterpone
Wesam Khalil	Hans Haber	Manfred Nieczorowski	Marco De Angelis
<b>Australien</b>	Hiltrud E. Menz	Harry Prüfert	Friedrich Tasser
Louis Pol	Mario Lars	Silke von Patay	<b>Kroatien</b>
<b>Belgien</b>	Volker Kischkel Mock	Christiane Hein	Borislav Josipovic
Patrick Heymans	Uwe Moosdorf	Bernhard Ast	Slobodan Butir
Constantin Sunnerberg	Rainer Ehrt	Sabine Riemen- schneider	Ratko Maricic
Luc Vernimmen	A. Hagemann	Klaus Karlitzky	Borislav Hegedusic
Herman de Maeijer	Petra Kaster	Roland Weiß	Zedenko Puhin
Stefaan Provijn	Eckhard Lange	Rainer Demattio	<b>Luxemburg</b>
Danny de Heas	Burkhard Fritsche	Kostas Koufogiorgos	Pol Leurs
<b>Bosnien Herzegowina</b>	Susanne Krämer	Sauerkohl	<b>Macedonien</b>
Rešad Sultanović	Lea Henke	Dennis Hauck	Zlatko Krstevski
<b>Brasilien</b>	Valeriu Kartu	Micha Stahl	<b>Montenegro</b>
Erico Jungqueira Ayres	H-Jürgen Malk	Sabine Euler	Vjekoscan Bojat
<b>China</b>	Peter Dunsch	Leon Kohfall	<b>Niederlande</b>
Wie Li	Annalisa Reith	S. Thäsler	Erik van der Wal
Gao Wei	Soenke Thaden	Silvia Sonntag	<b>Österreich</b>
<b>Deutschland</b>	Martin Zak	Niklas Stolle	Stefan Wenzel
Georg Zahn	Helmut Jacek	Erwin Pischel	Hanusic Hule
Dr. Barbara Freundlieb	Antje Püpke	<b>Finnland</b>	Thomas Selinger
Paul Pribbernow	Martin Meier	Heino Partanen	Jesper Visser
Miroslav Lihan	Tim Oliver Feicke	<b>Frankreich</b>	Jerzy Stepniak
Erik Liebermann	Lothar Zieger	Bernard Bouton	Tadeusz Kartos
Raimund Schemmel	Zahra Shah-Ali	Heidari Shahrokh	Michael Graczyk
Bernd Eisert	Annika Frank	<b>Griechenland</b>	Henryk Cebula
Michael Rickelt	Dr. Jacqueline Rieger	Demetrios Coutarelli	Emil Idzikowski
Peter Maierhofer	Johanna Reckers	Serafim Bakoulis	Stawomir Makal
Stefan Reibel	Sabine Reibholz	<b>Indonesien</b>	Jacek Majcherkiewicz
Paul Dieter Haebich	Marc von Reth	Tommy Thomdean	Czeslaw Przekaz
Reiner Schwalme	Nora Fiedler- Engör	Agus Widodo	Dorota Wach
Dr. Jan Tomaschoff	Julia Münnich	<b>Israel</b>	Grzegorz Wach
Pavel Taussig	Stefanie Behm	Grigori Katz	<b>Portugal</b>
S. Voigt	Peter Zimmer	Ilya Katz	Romeu Castro da Cruz
Agostino Natale	Bärbel Busch	<b>Italien</b>	
Ralf Böhme	Yvonne Keidies	Graziella Malvasi	
Ingrid Groschke	Maren Amini		

**Rumänien**

Cornel- Marin Chiorean  
 Constantin Pavel  
 George Licurici  
 Constantin Ciosu  
 Mihai Ignat  
 Liviu Stanila  
 Horia Crisan  
 Bodogan Petry

**Russland**

Yury Kosarev  
 Tatiana Antonova  
 Mikhail Zlatkovsky  
 Rooshan Gataullin

**Schweiz**

Timea Oláh  
 Stefan Haller

**Serbien**

Vaso Krčmar  
 Milan Bukovac  
 Vladimir Stevocić  
 Milenko Kosanović  
 Goran Celicanin  
 Goran Milenkovic  
 Jugoslav Vlahović

**Slowakei**

Vladimir Pavlik  
 Roman  
 Vojtech Krumpolec

**Spanien**

Manuel Sainz Serranno  
 Juan Gabriel Benavides

**Thailand**

Sittipunt Tumying

**Tschechische Republik**

Roman Kubec  
 David Evzen

**Türkei**

Engin Selcuk  
 Cengz UC  
 Duro Ciftci  
 Mahmut Tarhan  
 Musa Gumus

**Ukraine**

Konstantin Kazanchev  
 Oleh Smal  
 Alexander Dubovsky  
 Valery Momont  
 Vladimir Kazanevsky  
 Niko Voloshin  
 Leonid Storozhuk

**USA**

Ali Shahali

**Usbekistan**

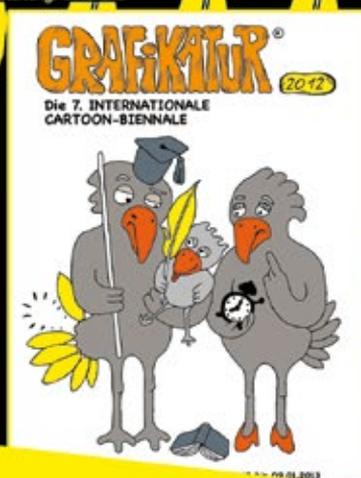
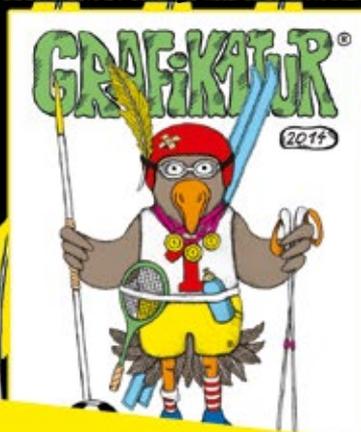
Makhmudjon Eshon-  
 kulov

**Weißbrussland**

Oleg Gutsol

**Zypern**

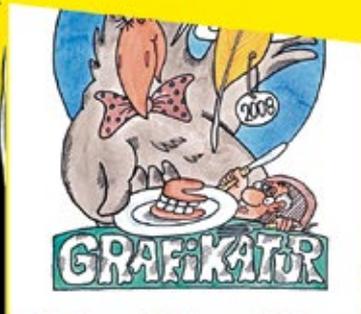
Huseyin Cakmak



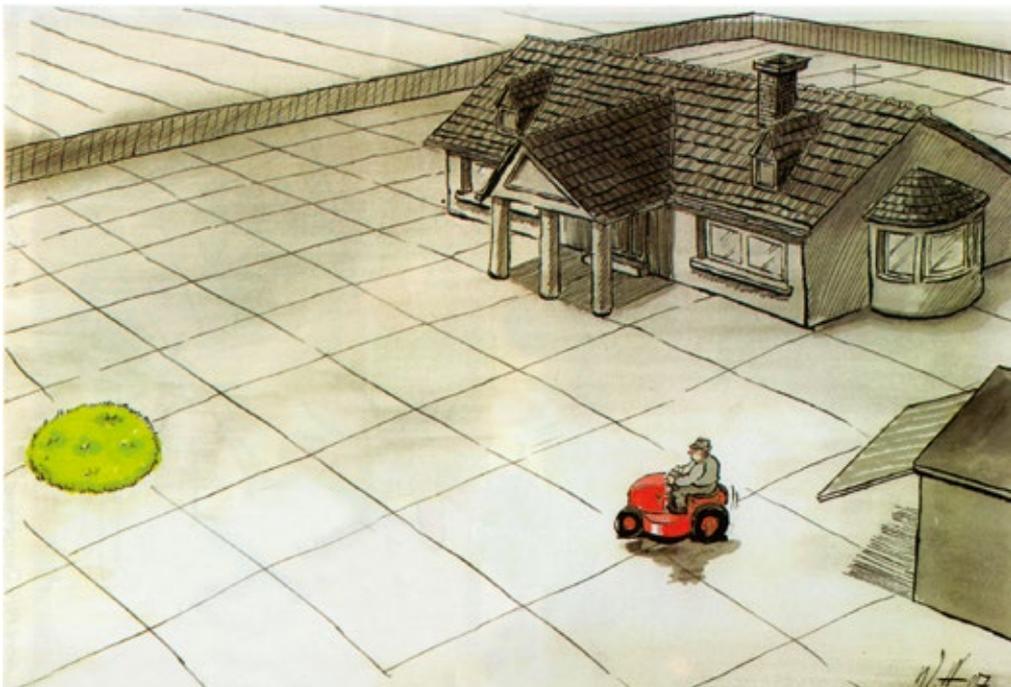
»RETROSPEKTIVE«

**GRAFIKATUR®**

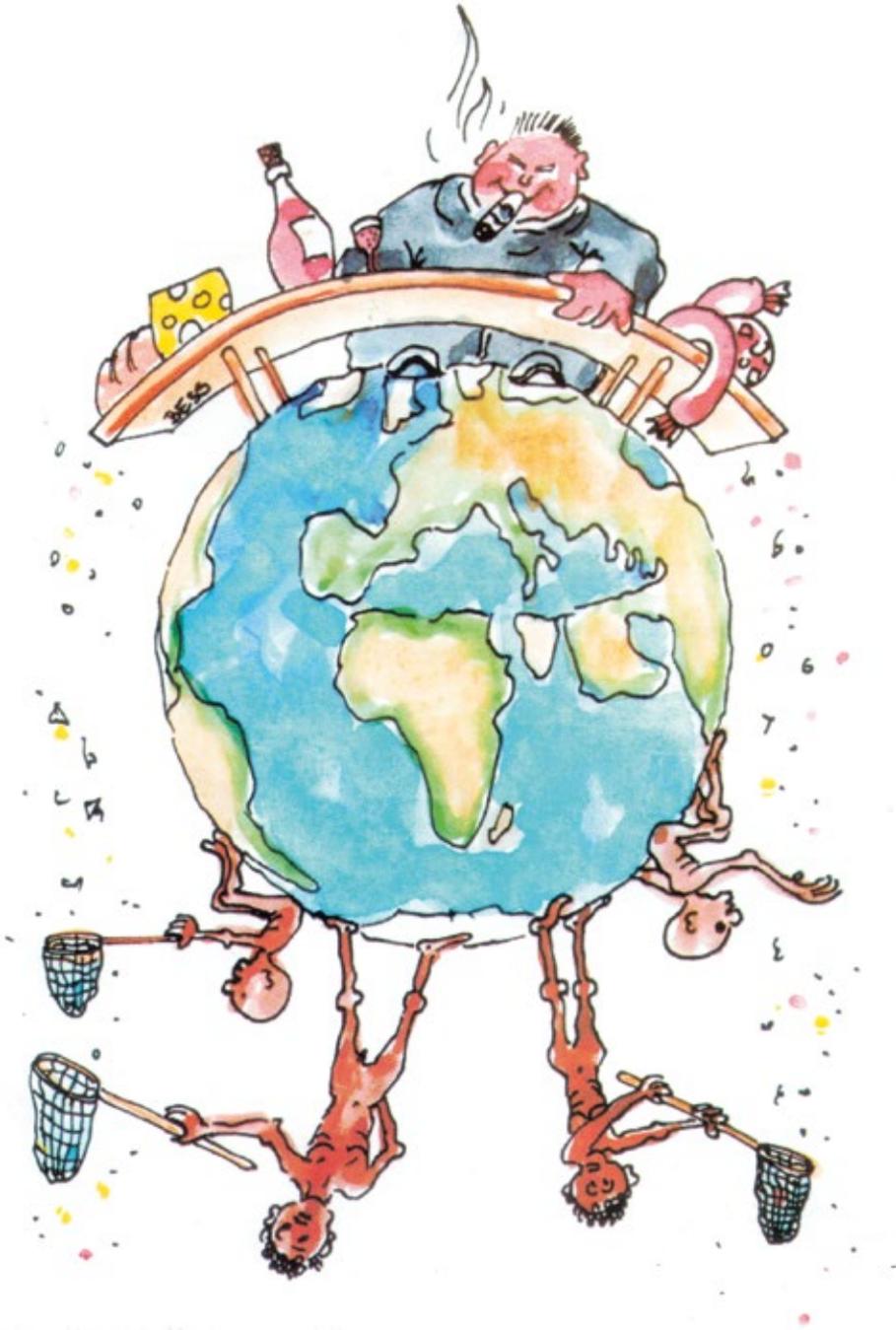
**Grafikatur® 1997 – 2016**  
Rückblick auf die Gewinner  
seit dem Jahr 2000

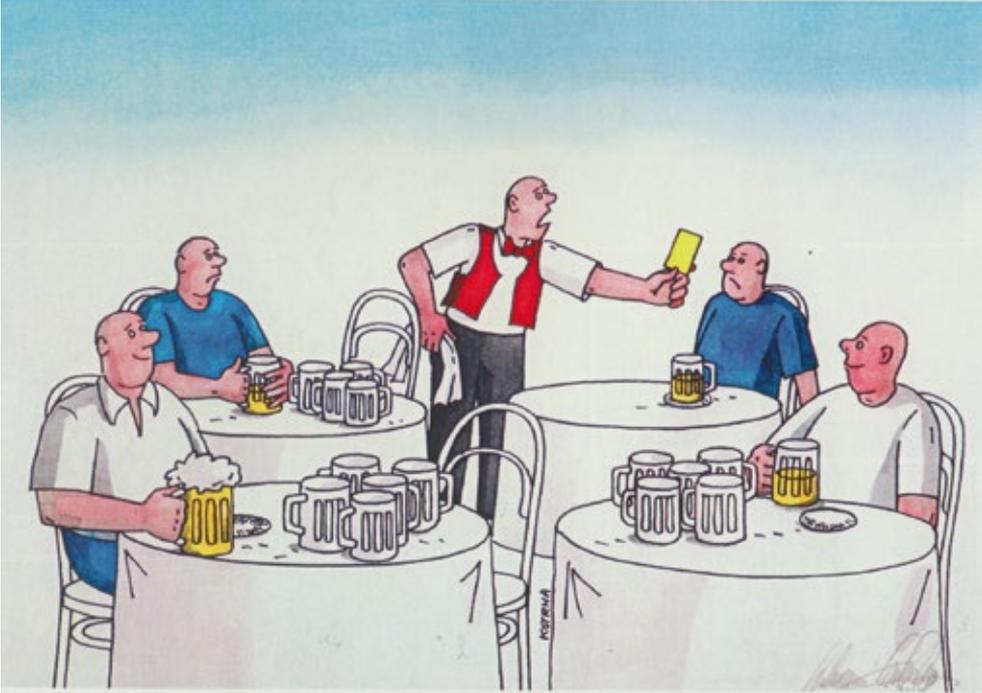




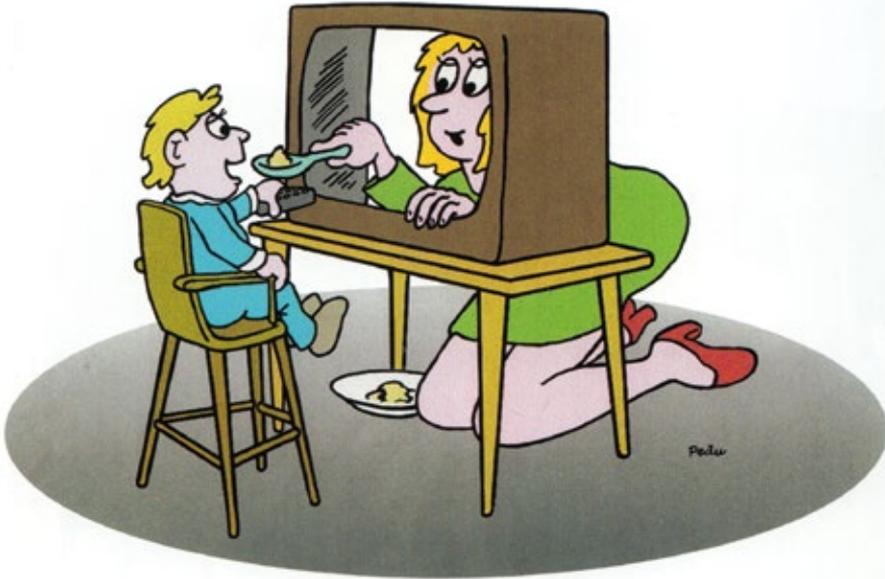


Gewinner Grafikatur® 2002 „Abfall“: Pavel Constantin (Rumänien)  
Gewinner Grafikatur® 2004 „Garten“: Wilfried Küfen (Deutschland)





Gewinner Grafikatur® 2008 „Gastronomie“: Lubomir Kotrha (Slowakei)  
Gewinner Grafikatur 2010 „Geld“: Akbar Pirjani (Iran)



Gewinner Grafikatur® 2012 „Erziehung“: Peter Dunsch (Deutschland)  
Gewinner Grafikatur® 2014 „Sport“: Olaf Bartoschek (Deutschland)



Gewinner Grafikatur® 2016 „Smartphone“: Pariya Pooladvand (Iran)

Die GRAFIKATUR® 2020 wurde unterstützt von:

**Mittelbrandenburgische Sparkasse Potsdam**

**Landkreis Dahme-Spreewald**

**Autohaus Liebsch**

**Freundeskreis für Lübben e.V.**

*Mitglieder der Jury waren:*

*Herr Lars Kolan (Bürgermeister der Stadt Lübben)*

*Herr Carsten Sass (Kulturdezernent Landkreis Dahme - Spreewald)*

*Herr Ulrich Haase (Freundeskreis für Lübben e.V.)*

*Frau Josefine Renker (Hauptamtsleiterin Stadtverwaltung Lübben)*

*Frau Dr. Corinna Junker (Leiterin Museum Schloss Lübben)*

*Herr Sebastian Franzka (Grafik-Designer/bildender Künstler)*

*Frau Cornelia Gast (Ehrenamtliche Helferin)*

*Ausstellung/Öffnungszeiten im Rathaus Lübben (Spreewald)*

*01.12.2020 – 22.01.2021*

*Dienstag 9-12 und 13-18 Uhr*

*Donnerstag 9-12 und 13-15 Uhr*

*Freitag 9-12 Uhr*

*\* Beim Besuch sind die geltenden Hygiene- und Abstandsregeln einzuhalten*



**LÜBBEN**

Die Stadt im Spreewald.

## **Impressum**

© 2020 Stadt Lübben (Spreewald) / Lubin (Biota), [www.luebben.de](http://www.luebben.de)

Herausgeber: Stadt Lübben (Spreewald) / Lubin (Biota)

Poststraße 5, D-15907 Lübben

Titelzeichnung/Layout: Sebastian Franzka, [www.hirnflug.de](http://www.hirnflug.de)

Auflage: 500 Stück

Schrift: Handmade Typewriter, Unkempt



The heraldic animal of Lübben is an eagle.  
Every two years on the dot to the Grafikatur® he is giving three of his feathers.  
One golden, a silvery and one of bronze for the initial placed attendants.

*Das Wappentier Lübbens ist der Adler.  
Pünktlich alle zwei Jahre zur Grafikatur® lässt er drei Federn.  
Eine goldene, eine silberne und eine bronzene für die bestplatzierten Teilnehmer.*